

CONTENTS

INHALT

Khulu Mbatha FOREWORD	6	Khulu Mbatha VORWORT	6
Bettina Ruhrberg 'When I PAINT I FEEL GOOD'	7	Bettina Ruhrberg „Wenn ich MALE, FÜHLE ich mich WOHL“	7
Hella Rabbethge-Schiller The !XUN & KHWE ART PROJECT	13	Hella Rabbethge-Schiller Das !XUN & KHWE ART PROJECT	13
Tomsen Nore RECENT HISTORY of the !XUN AND KHWE SAN of SOUTH AFRICA: a HISTORY MOULDED by FORCES BEYOND their CONTROL	16	Tomsen Nore Die JÜNGERE GESCHICHTE der SÜDAFRIKANISCHEN !XUN UND KHWE: Eine GESCHICHTE GEFORMT von KRÄFTEN AUSSERHALB ihrer MACHT	16
CATALOGUE	25	KATALOG	25
NGONGO, THE MONSTER	39	DAS UNGEHEUER NGONGO	39
THE GECKOMAN	40	DER GECKOMANN	40
THE ELEPHANT, THE HIPPO AND THE HARE	45	DER ELEFANT, DAS NILPFERD UND DER HASE	45
THE LEOPARD AND THE HARE	58	DER LEOPARD UND DER HASE	58
Hella Rabbethge-Schiller MY COLLECTION	196	Hella Rabbethge-Schiller MEINE SAMMLUNG	196
David Morris CONTEMPORARY ART from PLATFONTEIN and the ROCK ENGRAVINGS of WILDEBEEST KUIL – a PALIMPSEST	198	David Morris ZEITGENÖSSISCHE KUNST aus PLATFONTEIN und die FELSGRAVUREN von WILDEBEEST KUIL – ein PALIMPSEST	198
Carol Kaufmann A CIRCUITOUS JOURNEY: CAPE TOWN and GERMANY in the LIVES of BUSHMAN ARTISTS	204	Carol Kaufmann Eine REISE mit UMWEGEN KAPSTADT und DEUTSCHLAND im LEBEN der BUSHMANKÜNSTLER	204
The ARTISTS	208	Die KÜNSTLERINNEN und KÜNSTLER	208
The AUTHORS	214	Die AUTORINNEN und AUTOREN	214
SELECTED LITERATURE	215	AUSGEWÄHLTE LITERATUR	215
ACKNOWLEDGEMENTS	216	DANKSAGUNG	216
EDITOR'S NOTE	216	REDAKTIONELLER HINWEIS	216